

## CARTOGRAFÍAS



Abolir la estática

Urayoán Noel

<i>De Las flores del mall</i>	7
<i>De Kool logic</i>	19
<i>De Boringkén</i>	25
<i>De Hi-Density Politics</i>	31
<i>De Los días porosos</i>	35
<i>De Enunciador</i>	59
<i>De Buzzing Hemisphere / Rumor hemisférico</i>	73

De *Las flores del mall*\*

\* *Las flores del mall*, Ediciones Alamala, 2000.

**Abre el ojo**

Si me gustase lo que viese  
entre casa y cama,  
si se me diera el guiso  
el adelgazo la mudanza,  
fin a la venta de enseres defectuosos  
silenciando bajo el último barril  
de tuercas y cumplidos  
-monólogo del reino interior  
-quién me habla?

cómo se abre la alfombra progreso?  
despacio sin nervios  
que ruedaruedarueda  
por parcelas  
polvorientas la  
hora de deshilar barbas  
grapar cráneos  
hacer listas fiestas  
siestas

si me gustase lo que viese  
entre casa y cama  
entre trazo y cuerpo-  
verbena sin toldo  
vendimia torrencial  
sólo una prueba  
un anuncio grabado  
en gran camión de remedios...  
y después el tedio.

**Canción del falso back-to-school**

O-ye Ne-Ná!  
 O-ye Ne-Ná!  
 Adónde ganga vendá?  
 Adónde?

Vedlo aquí vendido.  
 O, no!  
 Todo está vendido.  
 O, no!  
 Quién lo habrá vendido?  
 Banana Republic ha sido.  
 Ya no hay lo que pido.  
 O, no!  
 Todo está vendido.

Ejpero que ahora lo vea en la vitrina,  
 ejpero que ahora es que esté en especial,  
 ejpero que ahora halle ganga- pachanga!  
 Lo compro con prisa con MajterCar'.

Y en Gap Kids diviso el guiso más recio-  
 chequera, chékere, chévere, chic-  
 venga gran ganga y a poco precio,  
 puñado de pesos que suena: fric-fric.

Me escurro entre tiendas como paramecio  
 (farmacias, de discos, zapatos, boutiques)  
 Uf! ...vaho, asfixia de mil grados Ce'sio,  
 la rumba de ventas retumba: fric-fric.  
 En busca de gangas le doy golpe recio,  
 catimba, bimbazo a la bamba del necio  
 que intenta tumbarme mi bata Batik.  
 Gorda la ganga y a poco precio:  
 chequera, chékere, chévere, chic.

Contenta con tantas mis compras, teniendo  
 constancia del tiempo en las tiendas,  
 con tetas cubiertas de telas Contempo,  
 contemplo mis libros, mis trajes, mis prendas.

Hasta que la cajera sonriente  
 envenena mi afán con zozobra,  
 desenvaina su lengua serpiente-  
 qué víbora, la que me cobra!

Al tío Sam va mi ofrenda  
 pero la cajera hace caras,  
 se hace cara mi ganga tremenda:  
 "La venta se acabó hace una semana."

Tío Sam, dios del número primo  
 que colmas de verde mi azabache,  
 como gongo en mojigangas gimo  
 las siglas de tus siglos: "ATH"

Tío Sam, tu rebaja es de alto rango,  
 mi pecho retumba en tu rumba: tam-tam!  
 Sabio sapo, gateo en tu verde fango,  
 regateo en tu grandeza, Tío Sam.

Mas pero no obstante y sin embargo,  
 se ennegrece mi alma bitumul,  
 mi wallet se huele un cruel letargo:  
 comienza el baquiné del back-to-school.

Cantan bancarrota los coquíes,  
 la ganga agoniza en changa o,  
 cargan el cadáver maniqués  
 de vitrinas de una venta que expiró.

Bongó de liquidación liquidada,  
 venta aventada- o, mi ganga se me zafa-  
 rebaja bajada, su vida bajada  
 y rebajada hasta la fosa de la estafa.

Tío Sam de gordas gangas, te idolatro  
 una vez que con estrés mi tres afinco,  
 de diez en diez fanfarrias va mi cuatro,  
 2 x 1 no cabe en 100 x 35!

Dejé a la Cocoroca a cargo en casa;  
 sin riendas vago en tiendas todo el día,

Ahora compramos ropa cara  
 con la E'pré, con la E'pré:  
 harpa eólica de plástico,  
 ebrio junjún fantástico  
 o puñado de pesos que suena: fric-fric,  
 chequera, chékere, chévere, chic.

O-ye Ne-Ná!  
 O-ye Ne-Ná!  
 Adónde la ganga cool?  
 Adónde?  
 Adónde mi back-to-school?  
 Adónde!

### Así suenan las trompetas

*Así suenan las trompetas  
 de mi tierra tropical*  
 Daniel Santos

1- Luz amarilla? Yo sigo!  
 Yo sigo sonando claxon:  
 la autopista es Michael Jackson,  
 yo soy rey del vitiligo.  
 Yo acelero, en fin, me obligo  
 a cuadrar hasta el final,  
 tanta alarma y sin bozal,  
 bocinas de bicicletas,  
*Así suenan las trompetas  
 de mi tierra tropical.*

2- La chocita de jenjibre,  
 par de pieses de perímetro,  
 a fuerza e nueve milímetro  
 y treintiocho e calibre  
 no hay manera que no vibre;  
 se derrumba, es natural,  
 la tumba un golpe marcial,  
 mil explosiones escuetas...  
*Así suenan las trompetas  
 de mi tierra tropical.*

3- Dicen que misa es diatriba  
 sobre un Dios que no se siente  
 mas un día bebí en su fuente  
 siempre cebá de aguaviva;  
 se me escuchará allá arriba  
 entre el coro celestial,  
 tanto santo festival,  
 convulsión de panderetas?

*Así suenan las trompetas  
de mi tierra tropical.*

4- Mil caballeros avaros  
de suntuosos palafrenes  
prometen villas y trenes:  
Hay paros? Hacen reparos!  
Los descaros salen caros  
del jardín primaveral,  
piso las flores del mal(l),  
crujen mil hojitas prietas...  
*Así suenan las trompetas  
de mi tierra tropical.*

5- Con burdos versos sentencio  
el extravagante cutis  
de mi terruño (alias "mutis":  
isla condená al silencio).  
Entre estrofas evidencio  
los remates al detal  
en este Walmart de sal:  
Hay especial? Cash? Tarjetas?  
*Así suenan las trompetas  
de mi tierra tropical.*

6- Si mi islita es una china  
yo he de exprimirla el esplín,  
cual tecla de clavesín,  
carrusel, vieja machina;  
y si aun así rechina  
en voltereta espiral,  
me lanzo en salto mortal  
ante las roncadas cornetas:  
*Así suenan las trompetas  
de mi tierra tropical.*

### **Muerte en venérea**

1- Cuando yo chamaco  
todo era sencillo:  
la jeva, el polvillo,  
brindis del bellaco.  
Hoy con tanto caco  
y marica y la histeria  
la cosa está seria  
¡Saludos letales!  
*Te mando postales  
de muerte en venérea.*

2- Ojos de azabache,  
venenosas sierpes,  
cascabel del herpes,  
lengua VIH...  
amor es escrache  
es escloche de arteria  
de virus bacteria  
chancros genitales...  
*Te mando postales  
de muerte en venérea.*

3- Unos thomas mann  
otros toman menos  
pero hasta los buenos  
sus palos se dan,  
cuneteando van  
de jolgorio en feria,  
penetran materia,  
cosen sin dedales:  
*Te mando postales  
de muerte en venérea.*

4- Si es intra-uterino  
mis bríos se acoplan:  
la píldora, el Norplan',  
diafragma? Divino!  
Condón? Femenino!  
Mujer es etérea.  
Condón es miseria.



Seif sex? Pa las yales!  
 Te mando postales  
 de muerte en venérea.

5- En el aeropuerto  
 y que Krishnas con calva  
 new age Cristo salva  
 (qué pena que ha muerto!).  
 Yo no. Yo despierto  
 de mi huida aérea  
 en Tonga, en Nigeria,  
 mujeres tribales!

*Quemé mis postales*  
 de muerte en venérea

### Ciudadana macramé

(a Nancy Nelson, visionaria del infomercial)

*Ámame así, fatal, cosmopolita,  
 universal, inmensa, única, sola  
 y todas; misteriosa y erudita:  
 ámame mar y nube, espuma y ola.*  
 Rubén Darío

1- Cuando en las madrugás de asfixia y éter  
 Invades mi *home theatre* y pincelas  
 Mi *living* con las locas lentejuelas  
 Malvas y azul turquesa de tu suéter,  
 Se trueca mi chanza de mala en better:  
 Me ofreces prieto esprei pa la calvita,  
 Fruta deshidratá, flora marchita...  
 Y ungido en el lodo de tus despojos  
 Imploro en tus tiosos kaleidosojos,  
*Amame así, fatal, cosmopolita.*

2- En fútil retahíla de aspavientos  
 Piquetean puñialzados los huelguistas.  
 Yo no. Yo espero en casa a que tú vistas  
 Mi insomnio con tus cómicos inventos;  
 Y en el grado cero del 1-800...  
 Te revelas cual lúgubre amapola  
 Eternizada en rollos de Rahola;  
 Tras risa maníaca y tez anémica  
 Le vendes al fiel tu gran polémica  
*Universal, inmensa, única, sola.*

3- ¡Ay del que te profana en burdos prólogos  
 Con ollas non-stick, Viagra y Fataché  
 No desarreglará tu macramé-  
 La fe y la noche han sido tus antólogos,  
 Oh, teleamiga de los astrólogos!  
 Mi situación secreta queda escrita

En los hilachos de tu camisita  
De ositos de peluche y medias lunas;  
Embalsamas de azar noches ningunas  
Y todas; misteriosa y erudita.

4- Mi infinita paciencia de carjacker  
No renunciará a tus locos tics ni a tus  
Suaves senos de soberano estatus  
Que incitan mi vértigo de backpacker.  
Seré más bien un Mari Bras esláquer  
Que desde su futón todo controla  
Y que, cual capitán de barcarola  
En febril forcejeo día a día,  
Reclama tu sensual ciudadanía:  
*Amame mar y nube, espuma y ola.*

De *Kool Logic*\*

## METAL PESADO I

De pie  
de moda  
meciéndome en el  
aluminio gastado de las  
viejas capitales  
te saludo del subsuelo  
sin manos ni cuerpo  
ni carnet—  
es un amanecer turbio  
para hacer turismo interior  
con planchas de zinc  
y pezones punjurados  
te saludo al comenzar  
y veamos cómo caen  
las locas calcomanías  
de “cómo”  
y “por qué”  
y “quíereme otra vez”

## Heavy Metal I

In stride  
In style  
Rocking to the  
Tin drums  
In old capital cities  
I greet you from the underground  
Without hands without body  
Without passport—  
In this cloudy morning  
We are the inner tourists  
Who hide under zinc sheets  
And punctured nipples,  
Who meet up at the zero hour  
To watch the Sun erase  
The last trace of our  
Comic strips cries  
Without a “How”  
Without a “Why”  
Without a “Love me once again”0

## LINO: Employee of the Month

The place? my favorite fast-food chain  
The time? well, night, of course  
(shadows and stuff)  
I'm greeted by Lino,  
the register rookie,  
crooning “Good evening” like fresh-faced Sinatra:  
“Ol' Brown Eyes plays the Burger Grill Apollo!”  
yeah right.  
Somewhere the black leather crowd congregates  
“Line up for the line dance!  
Strobe sensation! Digital drone!”  
Somewhere lovers huddle crucially  
anesthetized by steady doses  
of extra-strength moonshine  
And I can only wonder,  
could it be that sad-eyed Lino  
is reading my mind as I think  
“What am I doing here,  
ordering onion grease and stale root beer—  
expecting airy Muzak  
listening instead to Bert (where's Ernie?)  
do the call-and-response with the Muppet gospel choir?”  
I think Lino knows better  
as he slams the door behind me  
mopping mayo stains  
& I wish I'd hear forbidden sounds,  
tap into secret signs  
tumble down trap doors  
anything reminiscent of anew  
in this night of watered-down rumba  
with Big Bird on the bongos.

### The Pragmatist

Day after day  
 9 to 5 (or 6 or midnight),  
 a cartoon hunchback  
 in a cut-out cubicle  
 humming mindless Muzak,  
 typing mindless memos  
 to remind his mindless boss  
 of his mindless meetings  
 in mindless bistros  
 full of mindless waiters  
 and the mindlessness of  
 so much minestrone  
 slurped alone or in  
 the company of corporate drones  
 who throw him a bone  
 and make him work overtime for free  
 'cause he's temp-to-perm  
 but I hear the firm has  
 its eye on him.

He puts on his fake moustache  
 and goes to work.  
 He won't get promoted  
 He won't leave this cubicle  
 He'll never slide into the comfortable tedium of success  
 He'll never buy his mom that house  
 He'll never vacation in the placid reflux of the Hamptons,  
 or get lost in the mindrot Rivas  
 with a bunch of executive asshole buddies  
 in a state of joyous, drugged-out mindlessness  
 scoring with the babe of his dreams.

He will, however, get full benefits. Including top-notch health  
 coverage  
 from a leading HMO. It even includes dental!

### La lógica kool

*The Cultural Logic of Late Capitalism*  
 Fredric Jameson

Cantémosle al día mítico  
 de identidad-holograma,  
 quince minutos de fama  
 (veinte si eres político);  
 ya salió el sol sifilítico  
 en el pabellón sombrío  
 de la era del vacío,  
 lanza su luz desigual:  
 la lógica cultural  
 del capitalismo tardío.

#### 2

Filas de comunes fosas  
 en las ciudades antiguas,  
 sexualidades ambiguas,  
 fast food, fronteras porosas,  
 guerras de químicas rosas,  
 etnias que escurren rocío  
 y la utopía es un río  
 que vomita capital:  
 la lógica cultural  
 del capitalismo tardío.

#### 3

El amor desregulado  
 por nuevos medios de ocio,  
 senos plásticos, negocio  
 de prótesis, Prozac, mercado,  
 eros suburbanizado,  
 pornografías de estío  
 como geishas de Darío  
 en flujo libidinal:  
 la lógica cultural  
 del capitalismo tardío.

**4**

Cada cual lo que le plazca,  
música-mundo, new age,  
Ricky Martin y John Cage  
de gira por Tierra Va s c a —  
que el feto del odio nazca  
de la hojarasca de hastío,  
nueva trova, power trio,  
queer punk, flamenco tribal:  
la lógica cultural  
del capitalismo tard í o .

**5**

Cibernético e strambótico,  
macrobiótico informáticas,  
supermodelos hieráticas,  
geografías de lo erótico,  
lo ecológico y lo gótico,  
satélite, elite, mall frío,  
s i m u l a c r o o albedrío  
en el chinchorro global:  
la lógica cultural  
del capitalismo tard í o .

**6**

N A F T A, Merc o s u r, o sea  
B a u d r i l l a r d y Lipovetsky,  
el sports utility, el jet ski,  
comunidad euro p e a ,  
Hollywood Hills y La Bre a ,  
D . F., Miami Beach, Río,  
la favela, el caserío  
y esta fiebre sin final:  
la lógica cultural  
del capitalismo tard í o .

De Boringkén\*

\* Boringkén, Ediciones Callejón, 2008.

**Son de Boringkén**

Boringkén  
me gustas cuando granizas  
porque te haces artificio

Boringkén  
me gusta el verde de tu baba primitiva  
tus talleres de hojalatería literaria  
tus bosques pluviales de dinero lavado  
el rumor en cantos de tu encanto acantilado

Boringkén  
yo busco el sueño  
disecado en tus ancones  
sonsacado en tus hoteles mansiones prisiones cavernas tiestos templos urbanizaciones  
quiero ser el prócer ex-oficio de tus más secretas cicatrices  
el catalogador de tus desquicies  
y sondear tu no-lugar y adornar tus capitolios de celuloide  
y exasperar tu áspera diáspora de ideas perdidas en la marea

Boringkén  
imito tu maniobra proteica  
doy testimonio al timbre de tu eco chueco  
sigo despierto en tu quebrada  
entono en tus aleros  
convulsiones con o sin palomas  
socavo tus cimientos  
hacino oficinas vitrales sucursales chozas deshabitadas centros de tratamiento  
baúles gomeras seducciones autopistas rumbo en rejas sol de alambre vocabulario  
signo blanco móvil de los tiradores mancos golosina degustada en ferias desarmadas ca-  
tálogo de alias primos madrinas secretarías tocadores embudos transportadores  
biberones ballrooms balaustradas bronceadores transbordadores el azar de plazas  
circunlocutorias breas malversación de conversaciones estacionamientos precipicios  
paraísos postes centros de convenciones sonrisas ventilaciones conventos  
jornadas contiendas profecías afasias bases buses desfases enchufes palmeras  
palmadas cordilleras taladradas definición de distancia año de elecciones poemas  
de humor canción dispar atada ataúdes urnas suero siquis atraques confiterías  
confesionarios sin fin confines refractarios nadar en el nadir andar dar con la promesa  
improbable en cuanto cierta de saberse el responsorio en tu misa desierta

Boringkén  
lo conciso de los textos fundacionales  
Boringkén  
los toldos de la espera compartida  
Boringkén  
los arrabales y balnearios sensuales  
la avería que hizo nido  
el final predecible  
el sonido insondable  
el son ido

**Níhil Isleño***(uN-díA-en-La-viDa-dE...)*

Cada mañana hago una lista con los deberes del día:

1. ¡PAGA LAS CUENTAS!
2. ¡COMPRA LECHE!
3. !!!!!!!REPARTE CIRCULARES Y VOLANTES EN TU JUEGO DE BLOQUES DEL URBANISMO PROGRAMÁTICO!!!!!!

Me toca contar la isla como siempre:  
 como promesa de eclosión,  
 de espaldas al paredón,  
 sabiendo que pronto  
 nos diremos entre dientes:

—¿Cómo te sientes?  
 —Solo. Enfermo. Igual.

Seremos presidentes del Estado  
 Vegetal.

Lo cierto es que se me están acabando las horas  
 y sigo con la paja en el babero,  
 desglosando las sentencias del rompeolas,  
 pero no soy visionario ni vigía;  
 soy un animal en peligro  
 de televisión.  
 La imagen de mi ideal me consume,  
 abstruso como dársena.  
 Me quito mis gafas felpudas de sorna  
 y observo el devenir de sucesos globales  
 como anuncios comerciales:  
 en punto, en coma. en serio.

**El espantamultitudes**

yo quiero ser  
 el que crea las cosas  
 el que compone la ciudad  
 el que cataloga los cuellos con sogas y los vuelca al río en picadillo  
 el que hace música mohosa  
 el que les dicta balidos memorandos a los transeúntes trajeados de rencor  
 el que suena los xilófonos de la madrugada sacudiendo el andamio del proyecto urbano  
 por montar  
 el que hace que el sol salga sobre la aldea derritiendo las bocinas de la isleta hacinada  
 el que agarra el megáfono y quiebra la acera de raíz  
 el que puebla su país de ojeras, así de fácil  
 el que quema los compact discursos  
 el espantamultitudes  
 el que cruza la avenida sin entender por qué los raperitos se ríen y las señoras cuchichean  
 el que habita, valiente, una ciudad-bostezo  
 el que pone las llaves en la mesa, las tuercas en el centro de la llaga, y ocupa por fin el  
 acento en crisis

De *Hi-Density Politics*\*

\* *Hi-Density Politics*, BlazeVOX, 2010.



**the commonest many fester**

*[This is a playem: or team play/poem. One team is responsible for each column. The player on the far left begins by reading the first line for Team A, another player then does the same for Team B. Play proceeds from left to right, each player reading one line. Underlined lines are read in unison by the entire team. At the end of the poem, the whole process is repeated in reverse, starting with the player on the far right and ending back on the first line. A capitalist version can also be played, wherein individual performers receive a score, as in a poetry slam. Anarchists and situationalists are free to reshuffle or improvise.]*

**Team A**

We be Engels  
 You be mocks  
What's wrong widdat?  
 We be angles  
 You be merch  
 We be angler  
 You be mangling your remarks  
 We be Mindy and we be Mork  
 You be sprinkled with remorse  
 We be languor you be snark  
 You be bunglers, manglers  
 You be Bangles to our Bach  
What's wrong widdis?  
 You be Ben Gay to our shorts  
Now d dissis wrong!  
 Disses!  
 We be shingles on your smirks  
 You be morgue-light to our sparks  
Dat's low!  
 We be bongos make you march  
 You beleaguered IV Leaguers  
 You top-down-pun-krock-bottom-feeders  
 You be Horkheimer to our Adorno  
 You be door-climber for our hot porno  
 Giorno  
 You be flawed primer of our Inferno  
 ...some five-and-dimer  
 who crashed your gurney?  
 We represent ourselves!!!!  
What's wrong widdat?

**Team B**

We be Marx  
 You be men-girls  
What's wrong widdis?  
 We bespangle  
 You besmirch  
 We be shark  
 You be Merkeling your remains  
 We be Pringles in Mork's mouth  
 You be Spenglering in dis murk  
 We be lingering on a lark  
 We be tinglers, tanglers  
What's wrong widdat?  
 You be bingo to our sports  
Now dat's wrong!  
 Dices?  
 You be bramble to our bark  
 We be shambles to your parks  
 You be Wal-marts without red-lights  
 The lowest! Guaranteed!  
 You be pagers for dem narcs  
 You belabored labor leaders  
 You uptown-frontin-crunk-lite  
 breeders  
 You be part-timer to our long tenure  
 You be dork rhymer to our John  
  
 Yo, wisenheimer, who's your attorney  
  
 Selves????  
What's wrong widdis?

Representation! What a force!  
Farce is the new representation!  
Representation is the new farce!  
Yeah! Visibility! What a force!  
But we're invisible! What's left?  
How Godot! And in the meantime?  
And poiesis?  
And polis?  
 Do I have to ask?  
 An overflowin' aesthetic?  
 But this flyover country ain't so fly!  
 Open like Olson or like Oppen?  
 Or like Algarín?  
 A 24-7 poetics? When to sleep?  
 So can the ritmo undo the Gitmo?  
 Body as...site! Private or shared?  
 Mo' what?  
 Time-shared?  
 So where do we start?  
What if we fester?  
What's wrong widdat?  
What's wrong widdat?  
What's wrong widdat?

Representation? What a farce!  
The new? What a farce!  
You see!  
Heh! Visibility's the new representation!  
Invisible under god!  
Inadvisable underdog!  
As polis!  
Poiesis half-assed!!  
 The answer, my friend, is overblowin'!  
 Exactly!  
 Yes, but the fly is open!  
  
 As in all-nighter!  
     Perchance to drum!  
 Algo...an algoritmo...  
     Go out and git mo'!  
 Mo' voice! Mo' body!  
 Slo-mo's OK!  
     With the commonest many!  
 Repeat it faster  
     Faster!  
     Faster!  
     What's wrong widdis?

De Los días porosos\*

\* Los días porosos, Catafixia, 2012.

**Los días porosos / The porous days**

Primer día

*(Playa Vacía Talega)*

4:02 pm

voz esplayá  
voz de playa  
voz pallá  
sin payador  
voz esmayá  
voz es maya  
voz yemayá  
voz que no llega  
voz que no va  
voz que navega  
voz que bosque  
voz que queja  
bosquejando  
quejando  
ando

4:05 pm

mis opiniones  
de Piñones  
panoramas dioramas ramas  
aquí sin remos  
apenas rimas  
nos agarramos  
aquí vinimos  
aquí nos vamos  
aquí se dice  
aquí se nace  
aquí se mece la voz  
se estremece

hace meses  
que no veo la costa

solo el costo  
 aquí remoto  
 aquí en remate  
 aquí remito el mito  
 me remonto  
 el remanente  
 el ente  
 el transbordo  
 aquí sordo  
 aquí seguir  
 aquí sesgar  
 cegar  
 el lar

aquí por siempre  
 dis-similar  
 dis-similar  
 aquí la voz  
 sin formulario  
 improvisada  
 izada  
 aquí el sobrante  
 el brete  
 el brote  
 a lo bruto  
 aquí broto

4:13 pm

por aquí  
 pasan aviones  
 pero me interesa  
 otro tipo de tránsito  
 otro tipo de trance  
 percance de hablar  
 y saberse cansado  
 hados al nado  
 y lenguas al lado

silabarios  
 saliva

lo que queda del mar

ser salado  
 hacerse a un lado  
 querer ser alado  
 transportado

desbordarse  
 transitar  
 incitar  
 recitar  
 desvestirse  
 de vez en vez  
 de voz en voz  
 sin visiones  
 ni revisiones

solo  
 sin provisiones  
 lo provisorio  
 de este promontorio  
 de voz  
 para donde salgo  
 buscando algo  
 valgo lo que valen  
 estas sílabas  
 estos sonidos  
 estos silencios

¿qué más escape  
 sino el escaparate  
 de la máquina  
 en que me contemplo?  
 el templo de voz  
 que llevo dentro  
 profanado  
 como esta isla  
 sin ganado  
 territorio perdido  
 perdido el hilo  
 perdido el halo  
 el holograma

entre la bruma  
bruma de voz  
de você  
de vosotros  
de otros  
de trozos  
de trizas  
de trazos

detrás de la voz  
hay otra voz  
otro símbolo  
otro émbolo  
otro paréntesis  
otra tisis  
otro terror  
otro trastorno  
isla horno  
calor de voz  
voz compartida  
voz repartida  
voz de partida  
de par en par  
de piel en piel  
de país en país  
de donde no se viene  
y adonde no se va

queda la maquinaria  
maquinaciones  
todo a la mano  
todo al instante  
pero mi instante es  
errante tambaleante  
dando traspies  
sin traspasos  
apenas pasos  
apenas poses  
siempre aquí pero  
siempre en pos de  
otra ciudad  
sin rascacielos

postes  
ni pistas de baile  
apenas ciudad de cuerpo  
ciudad propia  
en cuanto ajena  
ciudad nuestra  
ciudad muestrario

sigo aquí  
entre erizos  
y eros  
ser fronterizo  
ser frente  
hacerle frente  
ser diferente refractado  
fracción usufructo  
ser la frisa de la brisa  
entre tanta máquina  
entre tanto descontento  
ser sediento  
ser sedimento  
ser pedimento  
ser mente  
mente extensión de cuerpo  
máquina extensión de cuerpo

voz extensión de cuerpo  
cuerpo máquina  
cuerpo isla  
cuerpo continente  
cuerpo hemisferio  
colapsados  
uno y todos  
lapsos  
espacio tiempo  
sin continuidad  
discontinuos  
en la ruptura  
el rapto  
sin locus  
venidos amenos  
en tránsito

en diáspora  
disparos  
disparos  
desaparecidos

la voz que soy  
y la voz que he sido

Segundo día

3:58 pm

el hambre de tripa  
de tropo  
sin trípode para este imaginario  
lo que se sigue  
y lo que no se sigue  
lo que se persigue  
un pertenecer  
un participar  
ser parte de  
o quedar repartido  
como este escenario      semiurbano  
entre la nube      y la cámara  
que me comunica  
con interlocutores  
imposibles  
sí  
aquí estoy  
en la plaza      pero sin convalecer  
¿será que vale todavía desplazarse  
entre tanto instrumento  
tanta utilería?  
oscilaciones      ritmos  
desfilas      por estos territorios  
hacer fila  
serle fiel  
a la ciudad

(Río Piedras)

que te dio de comer  
y que te sigue dando  
donde una vez te desplomaste  
rumbo a la casa que ya no queda

¿será que vale la pena?  
¿será la pena?  
¿será el valor?  
vienen a trabajar  
a mejorar la plaza  
a renovar el cutis  
a este espacio compartido  
¿será que la renovación es ruido  
y que no hay diferencia  
entre el hablador que maquina  
y la máquina que habla?

pronto se le acabarán las baterías  
al teléfono que hace rato no funciona  
tendré que comunicarme de otra forma  
telegrama teletecla telegiro

te lo juro que no sé cómo bandearme  
entre tantas redes tantas radas  
hay paseos que no son como éste  
pero no sé cómo llegar a ellos  
cómo llegar a la voz  
cómo marcar y demarcar

¿será que hay una historia aquí      en el paseo  
en el lar  
en deambular

en abolir la estática  
en promenarse  
sin atender los pormenores?  
tantas fuentes      tanta brisa      tanto flujo  
tanto movimiento  
pero el movimiento que me interesa es como  
esta risa incómoda  
al ras  
como un disfraz  
donde caben muchos

éste es el hecho  
 de padecer  
 y renacer  
 comparecer ante edificios  
 y ser  
 sin inicios y sin fin  
 coetáneo con lo foráneo  
 o por lo menos espontáneo

no tengo visa  
 sino la que se improvisa  
 mi pasaporte es un pasar  
 no hay puer...puerto  
 que abarque esta voz  
 y si me equivoco  
 es porque hay voz  
 porque la voz se deja ver  
 he ahí los verbos  
 he ahí la tarde que me toca

bajo tanto sol  
 bajo  
 tonto  
 solo

la paradoja de comunicar  
 es que se puede y no se puede

asir el decir  
 tal vez contradecir  
 o en una ciudad  
 parecida a esta

desear

4:07 pm

¿Por qué tan solemnes estas recitaciones? ¿Por qué tantas pasiones-pulsiones? ¿Por qué tomarse en serio: tanto trastornarse? ¿Por qué tornarse mera función de un ambiente indiferente? ¿Por qué no mejor rimar un lagrimar?

¿Por qué no mejor dejar que el lenguaje corra su curso y su transcurso como un flow sin discurso? ¿Por qué no mejor fracturarle el metatarso a las autoridades y autorizar el infinito?

Infinito autor marcando un hito. A eso hemos llegado entre tanta tekne. Hasta en lo digital se puede ser bonito. Y no vomito lenguas pero sí marco ámbitos. Invito a los videntes y no videntes por igual a hacerse estridentes. ¡Mostrar los dientes! Y decidir ser parte de este salmo móvil.

¿Qué quiere decir móvil? Quiere decir vil y en movimiento. O sea global. O sea nosotros. O sea ahora. O sea aquí. O sea el acto elocutivo. O sea que hay medula ósea. Hay osamenta. Hay ojalá. Hay estructura de deseo y deseo de estructura en este vaivenvaivenvaivenvaivenvai... bamba es lo que hay. Lo que hay es lo que hoy. Es lo que huye. Es lo que hallo. Es lo que destella sobre mis ojos. Y yo lacayo. Del ritmo. Del mismo movimiento al cual critico. Yo vil. Yo móvil. Yo sin fin en el confín. Yo confinado. Yo con fin nado. Yo por fin hado. Adoquinado sin ciudad. Por doquier sin documento salvo lo aquí transcrito. Transgrito. Transrito. Si te irrito perdona. Permiso. Es percance. Es el chance de comunicarte. La realidad de que aquí se vive curtido. Entre surtidos y malas suertes. Rimas no las mejores. Sino las que dan resultados. Las que dicen y desdicen. Las que están y no están. Las que marcan y demarcan esta parca comarca. Esta máquina que no se deja compartir.

4:16 pm

Me miran raro en esta plaza ¿serán...? ¿será porque camino hablándole a la máquina haciendo transacciones con el éter de trópico?

algo impronunciable pero factible algo que no se deja definir un ir un ser por ser por ahí

ser por dónde ser por donde se pueda ser medio cerdo tal vez medio sordo medio absurdo sí haciéndole frente al tekne

a la cultura aparatosa y alborotosa y haciéndola que tosa una tos seca lo que queda del sonido compartido

en esta isla libre reclutan para ejércitos los locales salen disparados hacen carrera por otras coordenadas buscan su norte una ciudad menos allanada ¿será que no hallan nada?

mi voz no resuelve el problema mi voz no es lema mi voz se disuelve cosas de flema mi voz no es la amiga del pueblo mi voz no es mueble mi voz no es festival mi voz no es parranda mi voz no es substancial

¿por qué entonces grabarla? ¿por qué marcar presencias y ausencias? ¿por qué decir sentencias? ¿fingir que es ciencia?

es que me gusta cuando me equivoco busco una ruta más allá de la burla o el barroco el exceso y el reírse deso busco otra isla en peso tal vez

otro paso más afín más natural por usar una palabra dañada voz natural dañada muy bien aunque no añada voz más honesta locución funesta voz aquí ésta

voz paro para el que se cansa de interpretar voz prestada preestablecida la que nos queda y nos toca voz que provoca voz boca voz sin vocación mas que el pasar cotidiano

el engancharse el agarrarse a esto y aquello o mejor a aquí y ahora al momento de hablar antes de hundirse

al ritmo de una música nuestra y pedestre de todos y de nadie como las grúas y las gradas

sin estadios sin predios sin anfiteatros sin plazas públicas sin cortes sin la sencilla y hermosa promesa de deliberar de dejar ser

triste pensarse de esa forma ¿no? triste pero tal vez necesario el valor precario de caminar y hablar

y por accidente minar algo enterrado algo doloroso algo vocal y consonante algo sonante

4:26 pm

Ando marcando zapaterías como el Neruda de "Walking around". Pero en mi urbe maldita hay alcapurrias pastelillos sorullos sancocho jugos naturales batidas refrescos y piña colada. Todo eso por el precio de un cuerpo como éste. Por un peso. Por el peso de uno. El peso de uno es sustancial. El peso de uno es nada. Uno no pesa. Uno pasa. Uno es pese a. Uno empieza. Uno falta de piezas. Tropezca. Dando traspiés. No cansado de ser hombre. Más bien buscando ser asombro. Ser sombra de la que nos acoge y nos devuelve a otras voces. Voces de ciudades. Sí. Pero también de campos de suburbios de cañaverales de colinas de autopistas de valles costeros de picos de fábricas de circos de compañías de demolición de centros de tratamiento de revistas de internet de análisis lingüísticos de ventas en especial de revoluciones de movimientos de diásporas de disparos. En mi walking around piden pesetas. Venden gangas. Todo a dólar o a dolor. Todo abolido. Después de la abulia de ciudades. Todos me miran. Todos se admiran tras consumir. Tras consumir el acto de hablarse solos. Con protocolos.

Aquí hay tanto zapato que casi se nace para caminar. ¿Por qué entonces que aquí no se camina? ¿Por qué aquí la voz se extermina? ¿Por qué tanto cuerpo remanente? ¿Por qué tanto ciudadano expediente? Vecino del trámite. Ciudadino en espera. En pos de. Entre

postes de luz y sin luz. Pero sí con zapatos y con zapatos y con zapatos. El olor de las zapaterías me hace llorar algo. Me hace remenear el cu... Ustedes saben. La que hay y la que no hay. La que camina y la que no camina. La que mina en cuanto se extermina. Esta rima se desploma sucia y sin astucia. Como paloma. Buscando un centro. Una plaza de mercado. Que marque un urbanismo. Estar centrado en uno mismo. Un modernista buscando la pista. Dándole pellizcos a monjas o comprando toronjas en la plaza. ¿Venden toronjas? Un ciudadano esponja pasando costas. Buscando afiliarse a algo. Un radicar sin cargos. Un radical letargo. Un claudicar amargo. Un poema por encargo.

4:44 pm

Rainbow La Gloria La Elegante  
 la gloria elegante  
 el elegante arcoíris  
 gloria a ti arcoíris  
 arcoíris río  
 arcoíris piedra  
 gloria a ti Río Piedras elegante  
 de los arcos sin iris  
 de mis ires arcanos  
 Río Piedras sin ira sin hora  
 tu gloria precaria  
 la elegancia diaria  
 de tu vacío  
 de tu baldío  
 de tu albedrío muy mío  
 todo mío  
 río grande de piedras  
 entre tiendas  
 mi albedrío mi lío  
 camino por tus cauces  
 sin más desvío  
 que el extravío de estar vivo  
 que el estrabismo de tu abismo  
 Río Piedras aquí me crié  
 y aquí transito y recito  
 Río Piedras no rehén-ego  
 no reniego de la de Diego  
 más bien me apego  
 a la costra de tus cauces  
 a tu semblante elegante



de gloria vacía  
 Río Piedras mía  
 por un instante  
 resquebrajante  
 tu paseo sin empleo  
 no doy rodeos  
 pero me doy duro  
 contra tu devenir  
 tu devengar  
 tu divinar difícil  
 ¿adónde irás Río Piedras?  
 ¿en qué gloria pararás?  
 zapatos medias  
 medias zapatos  
 la gloria a medias  
 de tu instante elegante  
 el manto de tu encanto  
 es el que me pongo  
 el sóngoro-cosongo  
 de tus tambores de basura  
 la preciosura de tu abandono  
 la gloria de tu abono  
 de tu veneno  
 en la que me defino  
 me divino  
 me adivino  
 Río Piedras en canto  
 en gloria provisoria  
 gregaria  
 precaria  
 empresaria  
 ¿adónde he de llegar contigo?  
 otra década de caminar  
 de invocarte  
 de perderte  
 de nombrarte "Bronx"  
 o "alto Manhattan"  
 o algo que se desata  
 en mis sienes  
 en mis neuronas  
 (no tengo)  
 como sarcoma

como ideología sin programa  
 como programa sin texto  
 como texto sin letra  
 como letra sin signo  
 como signo sin sueño  
 como sueño sin hazaña  
 como hazaña sin actor  
 como actor sin cine  
 como cine sin palco  
 como palco sin tribuna  
 como tribuna sin gente  
 como gente sin cara  
 como cara sin boca  
 como boca sin dientes  
 como dientes sin comida  
 como comida sin semilla  
 como semilla sin árbol  
 como árbol sin isla  
 como isla sin gente  
 como isla sin río  
 como isla sin piedra  
 como isla elegante  
 elegante gloria  
 elegante paseo  
 por el desvío  
 y el desvarío  
 de tu confín  
 con sin  
 Río Piedras  
 rincón mío

6:26 pm

detergentes a buen precio  
 para limpiar la memoria  
 memoria de cielo  
 aviones bajo nubes naranja  
 todos los tránsitos  
 todas las formas de traducir  
 de decir sin dictaminar

detergentes  
 para limpiar la mente  
 para dejar apenas  
 el lamento de esta hora  
 bocinas de carros  
 gatos buscando  
 entre la basura  
 su vecindario su nombre  
 bajo un cielo de nubes-naranjas

se vende la calle  
 se ven desde lejos  
 las luces de navidad  
 casi estamos en febrero  
 casi no quedan  
 calles bien pavimentadas  
 sólo gatos realengos  
 bajo los postes de luz  
 bajo los carros del año  
 que no corren  
 que no dan reversa  
 que se estacionan  
 bajo nubes-naranjas  
 que huelen a detergente  
 que llevan a gente  
 de una parte a otra parte  
 de la nada

hileras de detergente  
 se multiplican de repente  
 en los supermercados del trópico  
 en la ventas cibernéticas  
 en las alacenas de familias olvidadas  
 y así como se va la nube  
 se va la luz  
 se va la voz

Tercer día

(Universidad)

4:23 pm

en los días porosos  
 todo se filtra  
 se infiltra

in these porous days  
 we no longer say  
 "poor us"  
 "pour us a sip  
 of something we can swallow"

en los días porosos  
 in the poorest days  
 we are all poros  
 Poro Ricans  
 coros de poros  
 de paros  
 sin amparo

in the porous days  
 we remember  
 the poorest resolution  
 the porosity of self  
 the destiny of skin

4:27 pm

coros coros de poros a porous chorus that is what we are looking for meaning  
 in this poorest resolution no resolution we are the coros of poros the Poro Rican the porosity  
 of self the privilege of skin in the hour of bleeding

these porous days are long but the flesh knows its limit therefore we must claim  
 them marcarnos demarcarnos we sing a porous chorus so no one will ignore us the voices  
 in the forest corroded ode torn poros forlorn coros lo que croo

a Poro Rican song would sound like this así cooooooro... coroporocoroporoco-

roporocoroporo... ¡poró! ¡poró! ¡poró!

these are the poorest days los días porosos los diasporosos los días porosos los diasporosos los días porosos los diasporosos

yo oso ser diasporoso rozo la piel myself not diasporic born here but airborne porous and therefore diasporous and therefore re-sited all poetry is re-sited there is no page there is no stage there is only the coroporocoroporocoroporocoroporo lo demás lo ignoro

the igniting language of wartime the protests of peacetime the naps of downtime the reality of primetime lo ignoro todo my only spectacle is the secular self that speaks into this smartphone el coro que croo en los días porosos lo horroroso de ser y estar croo coros morosos

I name these porous days sunday sin son monday sin moon tuesday sin tú wednesday sin west ni east ni puntos cardinales ni ordinales solo lo ordinario de este flow jueves sin huevos viernes sin verse sábado was bad and my domingo sin lingo

del 1 al 30 al 31 al 28 en el mes bisiesto los días porosos el lenguaje que no me abarca el verbo rencoroso lo que me toca lo que te traigo

the porous days are upon us we seek a resolution a parity beyond the parody but we find ourselves parroting into our smartphones into our screens into the flat expanse of self as reconfigured in calendars erased

led back to our pores the social mores that we abandoned en route to the voice the diaspora of dead metaphors that we inhabit

the in-between the border transnational ni de aquí ni de allá immigrant migrant translocal glocal sited the repeating island the portable nation the nation on the move the postcolonial

the poststructural the blog posts the lampposts no longer working illuminating only the flatscreens of our absence as we circulate pixelated undefined arriving always too early or too late in trance and transit

siempre entrando tratando gestionando maquinando en la máquina imaginando espacios públicos public spheres something very much like universities except made out of verses call them pluriversities

the ones that offer no degrees except of doubt the doubt we carry with us like

textbooks in backpacks and messenger bags and bodega shopping bags from island to mainland from Río Piedras to the Bronx from Santurce to midtown from Orlando to Tampa to a city whose name nobody knows

the Poro Ricans of the future the Poro Ricans de la fábrica no fabricada like Pietri's RISE TABLE RISE TABLE except there is no rise here except the inflections of our voice the social voice the voice of self in tatters the voice of bodies tethered yet disconnected from each other

Poro Ricans who never knew there were other Poro Ricans in inexistent neighborhoods like theirs like yours like mine in classed classrooms and raced races to the bottom social projects erased but reconfigured in bodies

the Poro Rican body linking geographies blurring cartographies transmogrifying or perhaps simply graphic in its fabric el signo que nos constituye la señal el arsenal el diseño el diseño de estos días porosos of these porous days

provisional in vision visión cuya provisión es el saberse instrumento mente instrumento función de la indumentaria indocumentado sino como función de cuerpo

estos días porosos dolorosos horrorosos pero ricos

4:42 pm

coroporocoroporo coroporocoroporo coroporocoroporo coroporocoroporo coroporocoroporo coroporocoroporo coroporocoroporo Poro Rican coroporocoroporo Poro Rican coroporocoroporo coroporocoroporo no me incorporo no me incorporo no me incorporo coroporocoroporo coroporocoroporo coroporocoroporo no me incorporo no me incorporo Poro Rican coroporocoroporo Poro Rican coroporocoroporo Poro Rican no vale un cuoro no me incorporo no hay cuoro coroporocoroporo coroporocoroporo Poro Rican caught apart caught a part caught a part code apart coda par cada par cada par cada par aparece de par en par aparece un Poro Rican entre poros me incorporo coroporocoroporo coroporocoroporo coroporocoroporo coroporocoroporo para cada cara un poro para dedicar un loro cara sin cuoro cara hecha cuero carcomidos comunidades conmociones comarcas conmiserando con otros seres enseres coroporocoroporo coroporocoroporo coroporocoroporo coroporocoroporo caraparacaraparacaraparacarapara me incorporo corpos corpocorpus corpocorpus corpocorpus corpocorpus por poco somos coro somos coscorrón

los días porosos

por us

por U.S.  
 porous us  
 pour us a stiff one  
 voz é porosa  
 en pos  
 no de separación  
 sino de sorpresa  
 croo coros  
 corro  
 corroboro  
 corro con porros  
 coroporocoroporo  
 coroporocoroporo  
 coroporocoroporo  
 coro poro  
 ¿coro?

4:49 pm

diiiiasssspooooorroooooosoooooohs  
 diiiasssspooooorroooooous  
 diiiaaaasssspooooooussss  
 di yessss! peros  
 di espero!  
 días peras díass para  
 dispara disappear  
 the spare the spirits  
 the supposed the suppressed  
 the supreme the surprise  
 el suplicio a su precio  
 el desprecio de sí  
 superado sobrevivido sobrevenido  
 sobras la zozobra lo salobre  
 la sobriedad de isla  
 la ebriedad de ciudades  
 colapsadas colapsando  
  
 los díassss porossoss  
 los días de paso de pasos  
 despacio de prisa  
 desaparecen

prestados proscritos  
 pro-estados  
 sin estado  
 desprestigiados  
 he ahí su saber  
 su sucederse  
 su susurro  
 de voz sin legislar  
 sin estado sin territorio  
 solo el promontorio  
 de esta voz  
 los díassporooooososs  
 the pooooorousdaysss  
 the porous dose  
 the antidote to squalor of self  
 the squawk of violence in our eardrums  
 in our dreams on our skin  
 this song against sky

los díassss porossoss  
 días perezosos días parejeros  
 días sin par días sin permiso  
 días presentes  
 días  
 nuestras presunciones compartidas  
 nuestras extremas unciones  
 nuestras ansiedades  
 no es el trópico de antes  
 es el tópico de conversaciones  
 malversadas  
 versículos finiseculares  
 de otra época  
 de dones decimonónicos  
 de doñas con roña  
 ronchas y carroña  
 la canción digital  
 que se empuña así  
 siempre acaba igual  
 los días porooooososs  
 the porous days  
 the poorest dais  
 se da no se da

se da no se da  
 se da no se da  
 el comunicado que nos une  
 más allá de idiomas  
 beyond tongues  
 the tinges of history  
 the drama of these hours spent  
 the emails unsent  
 except as spam to self  
 speaking into smartphones like this one  
 and always ending with that favorite riff  
 the one you can't forget  
 no matter how hard you try  
 and it goes something like  
  
 the pooooooooorous days  
 these days  
 not exactly unfazed  
 but facing up to  
 defacing devising  
 finding deliverance  
 in and from this device  
 a vision  
 of an island in remission  
 remisión  
 lo remitido  
 lo irremitable  
 excepto como ritmo  
 ritmo de estos días porosos  
 disímiles  
 similares al dime y direte  
 de tú de yo y de nos  
 en pos de voz  
 el tenderete de nosotros  
 la línea compartida  
 el inalámbrico  
 la lumbre  
 el escombro  
 el derrumbe  
 el hermoso desastre  
 del cuerpo  
 revuelto

devuelto  
 envuelto  
 en estos días porosos  
 these porous  
 DEEEEEEEEEIIIIIISSS

**Decimations**

the story starts  
 aquí comienza  
 la historia: here  
*two hemispheres*  
*at war aquí dos*  
*hemisferios en*  
*guerra: two fistfuls*  
 dos puñados  
 one land una tierra  
 founded on fundada  
 en la desmemoria for-  
 getting the memory el  
 recuerdo de un olvido  
 of an oblivion still  
 mas lo que queda there  
 is the sound el son-  
 ido la sonda el son  
 desfondado the probe  
 the caved in groove  
 demasiado emaciated  
 by the ciudad and  
 its noise por la  
 city y su ruido

*(translinguas – Brasil / NY)*

ciudades transnacionais  
 de Nova Iorque a São Paulo:  
 revoluções em downlow  
 duras penas capitais  
 harsh capital sentences  
 occisos corpses occipitais  
 in Doldrum Hospital  
 no Hospital do Tédio  
 almost beyond repair  
 casi casi sin remedio  
 up in the air ("quote  
 unquote") or on stretchers  
 in Doldrum Hospital  
 no Hospital do Tédio

almost beyond repair  
 casi casi sin remedio  
 up in the air ("quote  
 unquote") or on stretchers  
 entre camilla y "comilla"  
 ribbings then drubbings  
 de tal pela tal costilla  
*y-el-a-se-si-no-on-the-prowl*  
*e-o-as-sas-sin-al-a-se-dio*  
 el ass y el as la hélice  
 hell hiélase hélas  
 elided yell

De *Enunciador*\*

\* *Enunciador*, Editora Educación Emergente, 2014.

**Adán**

*Faltaba ya nada para anclar; mas la mar brava,  
brava, lanza a la playa la fragata: la vara.*

Darío, "Amar hasta fracasar"

Adán nada avanza hasta la playa gran  
malabar halla las palabras varadas las  
lanza a la mar Adán zarpa zafa la barca  
salva la palabra atascada la abarca Adán  
halla la palabra-garganta la palabra-llama la  
palabracadabra Adán llama al palmar al  
calamar al alacrán a las mantarrayas  
las algas las ranas las ratas Adán  
acampa halla la palabra para amarrar las  
ráfagas para atar las cascadas para  
callar las sabanas

Adán tragará la palabra-manzana jamás  
aplazará la palabra malsana abrazará la  
braza agarrará la garra jamás acabarán  
las carcajadas ¡ja-ja-ja!

Adán jamás sabrás amar cargarás la  
palabra para gran mal harás la casa  
crasa darás fachada a la raza amarga

Adán da a nada para atrás  
las palabras pastan a la mañana la palabra-manada  
la palabra-bandada avanzan a las arcas ambas  
par a par la palabra-grazna la palabra-brama  
las aladas hadas cantan baladas saladas bañan la  
palabra la grama

la-palabra-grama la-palabra-pantanal la-  
palabra-platanal la-palabra-panal la-palabra-  
pan la-palabra-ala la-palabra-parada la-  
palabra-arada la-palabra-rada la-palabra-rara

la-palabra-dada la-palabra-da la-palabra-  
pagana la-palabra-gana la-palabra-ga la-  
palabra-na la-palabra-pala la-palabra-lapa  
la-palabra-pa la-palabra-la la-palabra-labra  
la-palabra-abra la-palabra-bra la-palabra-bla  
la-palabra-hablá la-palabra-a la-palabra-laca  
la-palabra-flaca

Adán va al jazz bar traga champán saca  
cash llama a la madama nada pasa  
¡caramba! la Dama Gaga canta vals-salsa-  
bachata-samba-charanga-cha-cha-chá-gagá  
hasta "avant-rap" a la mala ¡canta fatal!  
¡tanta balada trash! ¡tanta nana malsana! ¡tanta  
banda charra! ¿más maraca jams?  
¡ya basta!

Adán gran bambalán amas a la Dama  
Gaga mas jamás la abrazarás sabrás  
llamar a chamacas abstractas *jaja faltan  
las agallas* vas a las barras a pagar cachazas  
mas las chamacas van tras tal galán glam  
más *lap-danzas más Papa-Jacks-papaya-schnapps  
rattán al fracatán*

la Dama Gaga canta "La Bamba"  
*baaaamba baamba* danza alabanzas baratas a  
Martha Graham Adán traga Xanax rasca la calva  
¡malhaya! la raza habla baba falsas palabras  
para las cámaras laca fachada pancartas  
crasas acá faltan plazas ramblas paradas  
acá tanta chamba trampa farsa vaya la paz  
fracasada vaya la paga aplazada la faz apagada  
la plaga acá jamás cabalgaban las jacas jamás  
bajaban barrancas jamás araban zanjias nada  
más rajaban gargantas



¡tanta caña dañada! ¡tanta llama apagada!  
 ¡tanta pava sangrada! ¡tanta jalda masacrada!  
 ¿acá habrá manglar? ¿habrá palabra sagrada?  
 Satanás sabrá *jajaja* avalar anagramas  
 para "ala"  
 tanta mar para lavar las caras para sacar  
 las lagañas para salvar la saga *para narrar la*  
*chatarra* chancas anclas granjas franjas  
 las algas rajan nalgas bajan tangas ¿vas a dar  
 para atrás camarada? para nada las palabras  
 jamás nadan para atrás

flashback: Barrabás *canalla* rasgaba  
 máscaras daba patadas sangraba caras  
 avasallaba arrasaba agarraba a Tamba  
 a Kamala *¡acángana!* Shabba Ranks  
 balaba crasas patrañas macharranas 'Pac  
 abrazaba al pana a la mamá a las gatas  
 Mad a Cha Nas grababa parcas jarchas  
 atacaba al *gangsta rap* playahatas ladraban a la  
 brava amagaban a Bambaataa  
 abarataban a Baraka jamás faltaban wack  
*Yamaha tracks*

Narada grababa chakras mandalas cataratas  
 vagas cantatas para mamás cansadas las bandas  
 ska mamaban *¡tantas caras rasta blancas!*  
*¡tantas castas ganja!* las chamacas flacas amaban  
 a Maná llamaban a Alfa *"¡vayaaaaaaaaaaaaaaaaaa!"*

las gangas alzadas avanzaban hasta las paradas  
 AMA hasta Shaq cantaba rap marcaba la cancha  
 atrapaba lanzaba a la canasta alcanzaban a  
 dar falta mas Shaq fallaba ambas hack-a-Shaq  
 hasta Dayanara cantaba ¿daba gaznatás a Marc?  
 ¿Marc la trataba mal? ¡vaya dama! ¡vaya drama!

las gangas las paradas las frazadas sangradas  
 jamás faltaban las marchas fallaban la paz a  
 rajatablas fallaba las masas callaban

Adán falaz shamán acá tantas palabras tantas  
 aldabas para la casa jamás acabada *más laca para*  
*la fachada* para dar masa a la nada nada más  
 falta la "a" la "a" cala la cal ¡ah! para Lacan la  
 a marca la falta apalabrada la nada malhablada  
*¡ajá!* acabarás acá Adán para hablar hasta  
 sangrar llagas grasa carnada para la cama  
 carcasa malasmañas para tal drama tal trama  
*tal trama tal trama*

*war?* haz zap! pasa canal tras canal  
 ¡has más zap para pagar a las armadas para  
 atacar la caspa hasta mandar a la paz para  
 atrás! ¡vaya zap Atta! la dama ancla habla tanta  
 caca las caras blandas dan tanta lata *bla-bla-bla*  
 charla barata para aplacar a las bancas

¡haz zap caramba para salvar a NASDAQ! ¿Alan  
 Ca\$hsan? *má\$h sabrá Alan Alda*  
 cámaras para cada canal *más sabrá Mafalda*

masas amamantadas batalla naval banal batalla  
 armada grabada jamás ganada carnaval a la  
 avanzada falsas alabanzas abalanzadas matar  
 para las cámaras ¡haz zap! las cámaras sangran  
 Tang

drama macharrán las nanas zánganas mandan al  
 Clash para la Casbah ¡haz zap! acata a NASDAQ  
 la vaca sagrada haga la paz rapaz añada napalm  
 al Tang cada canal lanza carnada las cámaras  
 captan al canalla *al can allá Al-Khan Allah* las  
 cámaras calcan calan cavan matan a Saddam

*¡gran algazara!* las cámaras alcanzan a la afgana  
la kazaka la balkana van a cazar al alcázar  
trazan la raya pagan la gana apagan la raza  
haragana ganan la mara pagana Tarzán traga  
Kal Kan las masas sananas abrazan las sábanas  
*¡tanta garrapata! ¡tanta falsa lana!*

las masas alaban al gran radar aman las tramas  
narradas las tramas grabadas para la gran  
pantalla ¡plana! ¡ancha! ¡plasma!  
las bancas gansas ganan fracatán atrapan a las  
masas las masas pagan tax tras tax hasta la  
prángana

las bancas arrasan allanan las casas asan a  
las masas a la brasa ¿Allah abraza? las bancas  
claman “¡Abracabra taratatán abran la  
madrassa ya Gap Walmart Mac alambrarán  
la Alhambra!” Manhattan la gran manzana las

bancas fracasan ¿war plan afgán? gana Barack  
¿las masas ganan? al Pacman al Gálaga  
las masas salvan a las bancas las bancas mandan  
a las masas pa'l cará ¿Barack manda? las bancas  
braman mantras “gasta! gasta!” las masas  
Walmart jamás hallan gangas amasan las marcas  
más caras las caras marcadas mascaradas las  
maras Prada cargan las cards jamás las saldarán  
*harán amargas gárgaras amargas gárgaras saladas*

cada hatchback chatarra saltará las vayas *crash!*  
las mamás alarmadas varadas tras las gradas  
alabarán a Santa Bárbara *mas nada las salvará*

vaya pana las caravanas van para Playa Santa  
cargan kayaks van para casas caras a cantar  
“La Maza” para alabar a Karl Marx *¡alaban-za-*

*alaban-za!* “*camarada las masas trabajan para  
nada*” las mañanas carjack las malas palabras  
las marcas anarcas las galas fracasadas *frac  
asadas* las cabañas jamás dan a la playa las  
charcas jamás dan a la rada

Adán va a *Splash* la barra gay ¿a dar mamadas?  
¿a agarrar nalgas? va tras Alana la draga más  
maja *drag-radar jamás falla* Adán paga a la draga  
van para la casa “*Plaza Las Palmas*” avanzan  
hasta la cama Alana la draga galana ata a Adán  
a la cama saca la larga taca Adán atraganta la  
taca la taca traspasa a Adán la taca pasa la raja

anal la taca grasada agrada a Adán Adán ama  
las patadas las amarras las nalgadas *pam-  
pam para Adán* Adán mama tacas faldas bra-  
straps bragas Alana apaga la lámpara Alana  
habla malas palabras “*¡calla mamatranca!*”  
Alana saca las amarras Adán jala la paja abraza  
la cama sangrada

Adán trabajarás para la banca harás plata para  
las ratas avaras *las gatas sacan las garras para  
cazar ratas mas jamás las matan* Adán andarás  
mas jamás arrancarás *¡valga la lancha varada!* *las  
palmas atadas a las masas taradas* bajarás la cara  
ajada rascarás la calva maltratada callarás

Adán darás para atrás al Mazda las damas Saab  
avanzarán pasarán manadas atajarás trazarás  
mapas mas jamás hallarás la rampa

la rampa para la pampa para Paraná Atacama  
Santa Ana La Paz Aracataca Panamá  
Mazatlán Baja Tampa Atlanta Alabama  
Arkansas Dallas Flagstaff Manassas

Rahwah Flatlands Manhattan Canadá hasta  
Alaska *allá alababan a la tal Sarah* balsas  
a Samaná lanchas a La Habana *¡Granta!*  
Lajas *¡Adyanthaya!* Sabana Llana *¡mamá!*  
transatlánt. a Salamanca Granada Alcalá

Calatrava bajar al Sahara  
andar acampar Kampala Ghana Accra  
Sana'a Canaan  
Manama Dacca Dakar Kandahar *¡ah gran*  
*Arghandab!* las Marshall la gran Bahama  
Lhasa Karbala Ramallah Madagascar a  
Samarkand al Taj Mahal tanta bhangra tantas  
danzas andanzas fragatas playas taladradas  
campañas

naranjas parchas pasas papayas habas  
lasaña Malta Fanta *¡tanta chapa!*  
pandas alpacas llamas garzas  
pajarracas vacas albahaca flan Chagall  
Mara Yara Frank Tanana lanzaba fastballs  
*¡vaya!* la chamaca Calasanz amaba a Sanjaya la  
banda thrash daba playback a Frank Black las  
payasadas tras las gradas las masas mancas  
atascadas cascaradas batallar para ganar jacks  
damas tablas para Capablanca las blancas  
ganan *¡ajaja* blackjack baraja las cartas  
*alarma alármala* halar más para acá al azar *la*  
*Mallarmada* alzar al zar Gaspar asaltará a  
Baltasar faltará azafrán

las arañas arañarán *¡tararán!* las maras ararán  
caras mayas tañan las campanas la lava baña  
la campaña BamBam salaz rapaz amaba a La  
Maga la Saba amagaba las balas jamás matan  
la palabra *ask Anna Frank ask Kafka*

Adán haragán charlatán ¿sabrás narrar la  
chatarra? alma amarga atascada tras falsas  
sagas-patrañas-hazañas-marañas-marantas-  
palabras la-palabra-abarca la-palabra-barca  
la-palabra-arca la-palabra-acá la-palabra-A-KÁ  
la-palabraca la-palabra-Balzac la-palabra-balsa

la-palabra-alza la-palabra-laza la palabra-haz  
la-palabra-za! la-palabraza la-palabra-barzakh  
(alma) la-palabra-karkaj (calma) la-palabra-maja  
(barata) la-palabra-a-la-braza la-palabra-  
dañada la-palabra-aclamada la-palabra-lama

la-palabra-mala la-palabra-salvada la-palabra-  
malvada la-palabra-alba la-palabra-malva la-  
palabra-va la-palabra-agazapada la-palabra-  
zafada la-palabra-pagada la-palabra-apagada  
la-palabra-daga la-palabra-gaza la-palabra-  
saga la-palabra-vaga la-palabra-haga la-  
palabra-gaga la-palabra-gagá la-palabra-gas  
la-palabra-glans la-palabra trans la-palabra-  
vas la-palabra-zas! la-palabra-chabacana la-  
palabra-bacana la-palabra-chava la-palabra-  
cana la-palabra-naca la-palabra-na la  
palabra-ya

Adán la jácara la cháchara Adán la macana  
sangrada Adán la avanzada al arrabal Adán  
las atalayas allanadas Adán la panza las  
canas las andanas Adán la navaja a la garganta  
mañana las masas van a saltar las vallas a bajar las  
gradas a masacrar al capataz

a sacar cara  
a hablar a rajatablas  
a danzar al ras

a dar patadas  
 las patas atadas  
 hasta atacar al avatar

(Mallarmar  
 lanzar las dadas  
 para atajar al azar  
 hasta alcanzar a Altazar)

jamás acatarán  
 hasta varar al catamarán  
 hasta parar la avalancha  
 hasta armar las actas  
 hasta nadar al magma  
 hasta salvar la paz  
 hasta sanar las llagas

**U r**

"Trucutú cutú cu"  
 --un blus

Ur tu luz Ur tu pus  
 Ur tu cruz Ur tu sur  
 Ur tu tul Ur tu blus  
 tus ñus tu bulbul tu tuntún  
 tu junjún tu trucutú

Ur  
 tus  
 punks  
 sus  
 trustfunds

Ur  
 tus  
 gurús  
 sus  
 fuck-ups

Ur tus blus tus dubs  
 Ur tus clubs tus pubs tus 'burbs  
 Ur tus Uhurus tus Bujus  
 Ur tu pun-PUN-pun-pun  
 pun-PUN-PUN-pun-pun

Ur  
 tu  
 Chu  
 (un trustfund punk)  
 Chu:  
 "¿Wussup, Lulú?"  
 Ur  
 tu

Lulú  
 su  
 mumú  
 su  
 tutú  
 frufú

Lulú: "Fuck Chu tu punk sucks!"  
 Chu: "Lulú Ur sucks!"  
 Lulú: "¡Unjú!"  
 Chu: "¡Uf!"

Ur  
 tu  
 Ubu  
 Ur  
 tu  
 FUBU

Ur  
 tus  
 gurús  
 su  
 kung fu  
 sus  
 pushups  
 sus  
 blurbs  
 sus  
 cutups

Ur tus zulús tus cucús  
 tus urubús tu tukutuku  
 Ur-Jung  
 Ur-Kurtz  
 Ur-Cthulhu  
 Ur-Fluxus

*De Buzzing Hemisphere / Rumor Hemisférico\**

**Alphabet city / Ciudad Alfabeto**

*Come down and die with me as lacquer shades our lack and people walk off subways  
limning the wound our bodies mere bodies salivating syllables no longer citizens  
of silence now saluting side streets sending salvos to missing siblings becoming city's  
augury through distances as rats cross sidewalks like dark merchandise or toxins  
seeping through the capital*

**a**nteayer **b**arullos  
**c**umulonimbos **d**ecapitando **e**stas **f**acetas  
**g**raciosos **h**uyendo **i**nmigrando **j**untos  
**k**ilométrico **l**argo maratón **n**atimuerto  
**ñ**oco **o**jo **p**odrido **q**uizás  
**r**esuelva **s**u **t**álamo  
**ú**til **v**iolencia  
**w**eekend **x**enófobo  
**y**anquilandia **z**igzagueando

**a**s before  
**c**loubursts **d**raping **e**very **f**eature  
**g**rimy **h**eaven's **i**mmigrant **j**oy  
**k**notted long **m**etal **n**ooses  
**o**utcast **p**osses **q**uickly **r**ivaled  
**s**treaming **t**raitors  
**u**seful **v**iolence  
**w**eekend **x**enophobia  
**y**ankees **z**igzagging

*Baja a morir conmigo donde la laca oculta la carencia y la gente sale de los trenes  
bordeando la herida nuestros cuerpos apenas cuerpos salivando sílabas ya no  
ciudadanos del silencio ahora saludando callejones invocando a hermanos invisibles  
volviéndonos augurio de ciudad entre distancias mientras las ratas cruzan aceras  
como oscura mercancía o como las toxinas de la capital*

Come down with me it's midnight in the banking centers and nothing is stirring on the trade routes nothing more than topsoil founds this prophecy these boulevards in shards this untracked form this memory of water our planet found dry our birthright is a metal with no foundry a language unfounded a web a womb a tombic zone perhaps a road a door ajar a wordless sermon in the wireless morning of the shared mire

así **b**astante **c**ruel  
**d**isqueras **e**xitosas **f**abricando **g**uarachas  
**h**arapo **i**sótopo **j**arra **k**iosco  
**l**atifundistas **m**ercenarios  
**n**aciones **ñ**angotadas  
**o**tro **p**astiche **q**ue reclama  
**s**u **t**rópico **u**surpado  
**v**illorrios **w**hatever  
**x**-men **y**ihadistas **z**ombis

**a**las **b**ig **c**ruelties  
**d**eejays **e**verywhere **f**reestyle **g**utters  
**h**aberdasher **i**sotope **j**ars  
**k**illjoy **l**andlocked **m**usicians  
**n**ursing **o**utsized **p**astiches  
**q**uirk rally  
**s**un **t**ropics **u**pended  
**v**illage **w**reckage  
**x**-men **y**es-men **z**ombies

Baja conmigo es medianoche en el distrito bancario y ya nada se mueve en las rutas comerciales la profecía de trizas es pura polvareda bulevares trizados esta forma sin huella esta memoria de agua nuestro planeta a secas nuestra herencia de metal infundible un lenguaje no fundado una red un vientre un lapidario tal vez un camino una puerta entreabierto un sermón sin palabras en la mañana inalámbrica del lodo compartido

Come down with me skirting the sea alone in airports amid garbled announcements between the abyss and its voice-overs the body and its torsions the pulse in lesions the memory that bludgeons in televised tropics full of dark faces signs of a present absence awaiting landings and dreaming of family bounded by breeze nearing the beaches and observatories in lockdown

**a**compañenme **b**ucéfalos **c**omelibros  
**d**efinitivamente **e**stoy febril  
**g**randes **h**allazgos **i**ntuyo jadeando  
**k**antianos **l**ameculos **m**alhaya  
**n**oticieros **ñ**apa **o**bligatoria  
**p**arecemos **q**uimeras repitiendo **s**ecuestros  
**t**ecnócratas **u**rbanos **v**isitando **w**ikipedia  
**x**enófobos **y**outubeando **z**ozobras

**a**ccomplished **b**ookworms **c**an  
**d**efinitely **e**ntertain **f**everish **g**randeurs  
**h**uddled in **j**izz-stained **k**nowledge **l**abs  
**m**any **n**ews **o**rphans **p**refer **q**uizzing  
**r**adically **s**ectarian **t**echnocrats  
**u**tterance **v**acancy **w**orkshops  
**x**eroxed **y**outubed **z**ip-driven

Baja conmigo bordeando el mar solos en aeropuertos entre anuncios indescifrables entre el abismo y la voz doblada el cuerpo y sus torsiones el pulso y sus lesiones la memoria de sangre en trópicos televisados llenos de caras oscuras de señales de presencia en la ausencia esperando aterrizajes y soñando con familia rodeados de brisa acercándonos a observatorios y balnearios clausurados

The island and its buoys the lone convoy its shopping centers and medical centers  
and community and convention centers because what's conventional is the idea of a  
center the same one that could not hold could not contain the continent revealing  
the fixtures of a gutted landscape fractures of sky

ancestros **b**logueros  
caribeños **d**iaspóricos  
eróticos **f**eos **g**agos **h**erejes  
intensidades **j**unglas **k**amikazes  
lampiños **m**otines **n**órdicos  
ñandús **o**ccipitales **p**ichones **q**uietecitos  
relinchemos **s**uavemente **t**umefactos **u**niversos  
violentándote **w**achimán **x**to.  
yo **z**ambulléndome

ancestral **b**loggers  
caribbean **d**iasporas  
erotic **f**reeloaders **g**agging **h**eresies  
intense **j**ungle **k**amikazes  
language **m**utinies **n**orthbound  
overly **p**erformative **q**uietude  
rhizomatic **s**weetheart **t**exts  
unite **v**aliant **w**orkmates!  
**x**mas **y**armulke **z**one

La isla y sus boyas su convoy solitario sus centros comerciales y médicos y comunales  
y de convenciones porque es convencional la idea de un centro el mismo que no  
aguanta no contiene al continente revelando los enseres en el paisaje arrasado las  
fracturas de cielo

Come down with me to sing in open vowels because a poetics of gutting would start  
at the limn the lintel of the word found and unfounded in this mainline sky ripe for  
the staging of a new terror

archipiélago  
brillo **c**iego  
delta **e**stuario  
flujo **g**lobal  
hemisferio **i**sla  
jardín **k**ermés **l**abor  
multitud **n**aciente  
ñáñigo **o**ligarca  
paraíso **q**uimérico  
rascacielos **s**elva  
tránsito **u**sual  
vendaval  
washington **x**ochimilco  
ya **z**arpamos

archipelago  
brilliant **c**ityscape  
delta **e**stuary  
flows **g**lobal  
hemispheric **i**sland  
jurisdiction **k**eypad  
labor **m**ultitude  
numbered **o**ligarchs  
paradise **q**uicksand  
razed **s**kyscraper **t**otems  
underground **v**isions  
washington **x**ochimilco  
yesterday's **z**eitgeist

Baja conmigo a entonar en vocales abiertas porque una poética del ras empezaría  
por el trazo el lintel de la palabra hallada y no fundada en este cielo intravenoso  
listo para el montaje de un nuevo terror



*Come down with me in search of the city and whatever it lets us share already sick of the teachable moments and the banking-crisis-recovery hymns that leave us like pop-ups in the skyline decoding the spyware on our skin and yet we claim these endomorphic islands alive in former factories of feeling neglected but not yet disassembled*

**a**quí **b**ebemos **c**erveza **d**esabrida  
**e**speramos **f**amilia  
**g**ozamos **h**asta **i**nmolarnos **j**untos  
**k**araoke **l**engüisucio  
**m**asticando **n**uestro **ñ**ame **o** panapén  
 (¡**q**ué rico **s**abel  
**t**ragamos)  
**u**n **v**iejo **w**hitman **x**ilográfico  
**y**ace **z**arrapastroso

**a**re **b**eer **c**ans **d**isposable?  
**e**very **f**amily **g**rows  
**h**ating **i**tself  
**j**oint **k**araoke **l**ives  
**m**outhing **n**othing  
**o**ur **p**reference?  
**q**ueer **r**egret  
**s**ilent **t**urmoil  
**u**ndressing  
**v**iewing whitman's **x**-film  
**y**ielding **z**ilch

*Baja conmigo en busca de la ciudad y lo que nos deje compartir hastiados ya de lecciones y elecciones de las crisis bancarias con sus himnos redentores que nos dejan como virus en el horizonte descifrando los programas espía en nuestra piel y no obstante reclamamos estas islas endormorfas vivos y coleando en las antiguas fábricas de afecto pasados por alto pero aún no desensamblados*

*Come down with me we will be together as children of trade in the shadow of slave ships seeking out the parity of music the death fugue in each other's eyes in cities of migrants seeking asylum in port cities where the silence is what ails with their soil of rueful smiles with the pain of crossing with the marrow of horizon and the echoes of coral undulating in sunscape in borrowed skin yet warmed by blood currents*

**a**nunciaban **b**andas  
**c**onciertos **d**esiertos  
**e**stadios **f**alsos  
**g**ran **h**azaña **i**nposible  
**j**odido **k**arma  
**l**óbrega **m**añana  
**n**osotros **ñ**oños  
**o** **p**eor **q**uitados  
**r**indiéndonos **s**úbitamente  
**t**ontos **u**tópicos  
**v**elando **w**alkirias  
**x**ilófonos **y** **z**ampoñas

**a**bsent **b**ands  
**c**oncerts **d**eserted  
**e**mpy **f**ields  
**g**o **h**uman (impossibly)  
**j**aded **k**arma  
**l**ousy **m**orning  
**n**oticing **o**urselves (provisionally)  
**q**uitters' **r**evolution (sorta)  
**t**ongued-tied **u**topian  
**v**alkyrie **w**atchers  
**x**ylophones  
**y**owling **z**ithers

*Baja conmigo nos veremos juntos como hijos del comercio a la sombra de barcos esclavistas buscando la paridad de la música la fuga en la mirada en ciudades migratorias sin asilo en ciudades portuarias enfermas de silencio pero rebosantes de sonrisas tristes con el dolor de cruzar con la médula del horizonte y los ecos de coral ondulando bajo soles en una piel prestada pero con el calorcito de sangrientas corrientes*

*For the sea is what we sound like from memory imperfect of course this memory of empire surrounded by shadows by brown sands in the half-life of islands affixed to the dark against the beauty at the edge of these lands an assailed hemisphere whose alleys gleam like searchlights on a corpse*

**a**nómalas **b**estias  
**c**riaturas **d**esamarradas  
**e**scoria **f**eliz  
**g**imiendo **h**asta **i**ncinerarse **j**ubilosamente  
**k**erosén **l**ingüístico  
**m**atorral **n**euronal  
**ñ**u **o**rnitorrinco **p**ingüino  
**q**uientos **r**ibosomas **s**omos  
**t**rapos **u**nicelulares  
**v**irus **w**hisky  
**x**ilema **y**erbajo **z**oo

**a**nomalous **b**easts  
**c**reatures **d**reaming  
**e**ffortlessly **f**ree  
**g**roaning **h**urt **i**n **j**ubilation's  
**k**nowing **l**ockstep  
**m**ired **n**eurons  
**o**xen **p**latypuses **q**uasars  
**r**ibosomes **s**aplings  
**t**eeming **u**nicellular **v**iruses  
**w**akeful **x**ylem  
**y**earning **z**oo

*El mar es cómo nos hablamos de memoria siempre imperfecta claro la memoria de imperios de sombras a intemperie de arenas oscuras en la media vida de islas aferrados a tinieblas ante la belleza de estas tierras un hemisferio asediado cuyos callejones brillan como reflectores sobre un cadáver*

(obituary for the University of Puerto Rico student strike, 2009–10, and for the poet on the sidelines)

**Heaves of storm / Embates de tormenta**

*I heard a Fly buzz—when I died—*  
 Emily Dickinson

(obituario para la huelga estudiantil de la Universidad de Puerto Rico, 2009–10, y para el poeta en la distancia)

1.  
The street is occupied—  
who'll itemize the broken skies?

Sorrow of flags the day you died  
in leased home theaters  
only to be reborn in struggle  
like a boldface cry.

Yours is the blue warble of chant  
after the dialectics.

Once the clouds have parted  
you step into the din.

The day you died—  
*I heard a Fly buzz.*

2.

Entre tenientes  
y terratenientes  
existe otra manera  
de tener.

Mantener la mirada  
nombrar el pedregal  
examinar la lógica de asedios  
y obedecer lo opuesto.

El viento contraria  
y no obstante aquí hay designio  
después de la gesta funesta.

Tu voz retumba  
por todo el hemisferio  
filtrando el ocaso convulso  
hasta la cara coraza  
de la luna.

*La Quietud en el Aire.*

1.  
La calle está ocupada—  
¿quién enumerará los cielos rotos?

Tristeza de banderas el día que moriste  
en home theaters arrendados  
sólo para renacer en la contienda  
como un grito en negrita.

Tuyo es el gorjeo azul del canto  
después la dialéctica.

Una vez clarea el cielo  
te arrimas al estruendo.

El día en que moriste—  
*Oí el zumbido de una Mosca.*

2.

Between lieutenants  
and landowners  
there is another way  
of owning.

To fix one's stare  
to name the stony ground  
to examine the logic of sieges  
and to obey the opposite.

The wind is a contrarian  
and yet there is a plan here  
after the ill-fated deed.

Your voice booms  
across the hemisphere  
filtering the convulsed twilight  
out to the armor-plate face  
of the moon.

*The Stillness in the Air.*

3.  
Suppose we asked  
a different question—  
one inspired by your march  
through empire's sunscapes—  
Tunis Cairo San Juan  
and back to the island sans elixir

The island is a buzzing temporal lobe—  
a wound—the one you carry  
in your confusion like an emblem  
a dead language decoded  
a shared shudder  
a homeland in absence  
a beautiful disquiet—

*Between the Heaves of Storm—*

4.

Por un tiempo—nuestro tiempo—  
la tuya fue la verdadera lucha—  
sangre y cielo y la canción provisoria  
que volviste tu nuevo lenguaje  
una morada morada  
surgiendo de la mara  
con miras a dejar ver las entrañas  
del gabán que visten las ratas  
bajo el sol multinacional.

Tú y los tuyos se atrevieron a extraviarse  
en la ciudad sin sigilo  
hasta verse por fin tras la sombra—  
*Y los Alientos se aglomeraban firmes.*

3.  
Suponte que hiciéramos  
una pregunta distinta—  
una inspirada por tu andar  
por los solares del imperio—  
Túnez El Cairo San Juan  
y de vuelta a la isla sin elixir

La Isla es un lóbulo temporal que late—  
una herida—la que cargas  
en tu confusión como un emblema  
un lenguaje muerto descifrado  
un escalofrío compartido  
una patria en la ausencia  
un hermoso desasosiego—

*Entre los Embates de Tormenta—*

4.

For a time—our time—  
yours was the true struggle—  
blood and sky and the provisional song  
you claimed as a new language—  
a blue-black dwelling  
rising out of the throng  
with an eye to revealing the innards  
of the suits worn by the rats  
under the multinational sun.

You and yours dared to lose your way  
stealthless in the city  
until seeing yourselves as shadows—  
*And Breaths were gathering firm.*

5.  
 A thousand years ago  
 students claimed the streets  
 in Paris and Salamanca.  
  
 I saw their laughter in yours—  
 you who struck and are struck  
 but were never stricken by fear—  
 fear and its strychnine  
 smiles and screeds  
 masking the greed of empire.  
  
 And so you stayed—  
 like your predecessors  
 or like flies on a corpse  
 reanimating marrow.  
  
 The home theater  
 is empty now.  
  
 Your scream  
 pierces the screen  
 in the hour of coronation—  
  
*For that last Onset—when the King  
 Be witnessed—in the Room—*  
  
 6.  
 Cuando la macana  
 descalabra el hemisferio  
 ojo y lengua se confunden.  
  
 Y de esa sinestesia  
 nacen los glifos  
 en las glotis.  
  
 Canto-glifos que aseguran  
 la verdad sináptica  
 del sueño compartida.  
  
 Tu llave de paso abrió  
 el almacén de mi isla.  
  
 Yo legué mis Recuerdos.

5.  
 Hace mil años  
 los estudiantes tomaron las calles  
 en París y Salamanca.  
  
 Vi su risa en la de ustedes—  
 en huelga de golpe y entre golpes  
 pero nunca afligidos por el miedo—  
 el miedo y sus sonrisas—  
 diatribas de estircnina  
 ocultando la avaricia del imperio.  
  
 Y pues permanecieron—  
 como sus antecedentes  
 o como moscas sobre un cadáver  
 reanimando la médula.  
  
 El home theater  
 está vacío ahora.  
  
 Tu grito  
 perfora la pantalla  
 a la hora de la coronación—  
  
*Para ese último Asalto—cuando el Rey  
 Se hace presente—en su poder—*  
  
 6.  
 When the billy club  
 splits the hemisphere  
 eye and tongue blur.  
  
 And from that synesthesia  
 glyphs are born  
 in the glottises.  
  
 Glyph-songs that vouchsafe  
 the synaptically shared  
 truth of dreams.  
  
 Your passkey opened  
 the storeroom of my island.  
  
 I willed my Keepsakes.

7.  
 I should have been there with you  
 exposed and exposing  
 or at least making  
 noise—jokes—something  
 instead of mumbling  
 this solidarity—  
  
*With Blue—uncertain stumbling Buzz  
 Between the light—and me.*  
  
 8.  
 Llamémosle no  
 universidad  
 sino más versos—  
 malversadores somos—  
 desfondadores.  
  
 No sindical  
 ni intelectual  
 sino en el lodazal  
 la flor virtual  
 de tu sonrisa.  
  
 Adiós  
 carros de piragua—  
 coco y piña—  
 postales del trópico.  
  
 Tu tesitura desmiente  
 la playa acuartelada.  
  
 Caminé hacia tu dulce sismo  
 tónico-clónico  
 sin sistema operativo.  
  
*Y entonces las Ventanas fallaron.*  
  
 No pude ver para ver.

7.  
 Debí haber estado ahí con ustedes  
 expuesto y desenmascarando  
 o por lo menos haciendo  
 ruido—bromas—algo  
 en vez de balbucear  
 esta solidaridad—  
  
*Un rumor Azul—incierto tropezando—  
 Entre la luz—y yo.*  
  
 8.  
 Let's not call it  
 university  
 but rather many verses—  
 we are embezzlers—  
 collapsers.  
  
 Neither unionist  
 nor intellectual  
 but rather the virtual flower  
 of your smile  
 in the quagmire.  
  
 Good-bye  
 snow cone carts—  
 coconut and pineapple  
 postcards of the tropics.  
  
 Your stance refutes  
 the barracked beach.  
  
 I walked toward your sweet  
 tonic-clonic tremor  
 with no operating system.  
  
*And then the Windows failed.*  
  
 I could not see to see.

9.

Psttt  
 hmmm  
 the buzz  
 the zoom  
 the wah.

The buzz of biz  
 the stalled buses  
 the bass lines  
 the battle lines  
 so many voices in sync.

Return to the dream ache  
 the threshing of bones  
 the urgency  
 to be not delivered  
 but to live without caliber—  
 our freedom this tillable land—  
 an island boundless.

The cut on your lip—  
 the sweat drips—  
 who dreams of this?  
 the tirades  
 the police cars  
 technopolis on fire  
 the high-end mask  
 reveals the hollow sneer  
 of the undercover stiffs.

Yours was the labor of sunlight  
 after the chatroom's gloom

not the voice of the voiceless  
 instead the mute instrument  
 of a here and now in harrows—  
 the blood current  
 that anchors archipelagos.

Your hum lifts the sands  
 naming the sea  
 like a hemisphere's echo.

*The Stillness—  
 and then...*

9.

Psttt  
 hmmm  
 el zumbido  
 el zum  
 el wah.

El zas del capataz  
 los buses detenidos  
 las líneas de bajo  
 las líneas de batalla  
 tantas voces a la vez.

De vuelta al dolor del sueño  
 el trilladero de huesos  
 la urgencia  
 de ser no librado  
 sino el que vive sin calibre—  
 nuestro albedrío este escalio—  
 isla o confín sin fin.

La cortadura en tu labio—  
 el sudor chorrea—  
 ¿quién sueña con esto?  
 las invectivas  
 las patrullas  
 tecnópolis en fuego  
 la máscara más cara  
 revela la mueca hueca  
 de los encubiertos yertos.

Tuya fue la labor del sol  
 tras la cibertristeza del chat

no la voz de los sin voz  
 sino el instrumento mudo  
 de un aquí y ahora atormentado—  
 la corriente de sangre  
 que ancla los archipiélagos.

Tu murmullo levanta las arenas  
 nombrando el mar  
 como un eco de hemisferio.

*La Quietud—  
 y entonces...*

## Deshoraciones

*entre ciudades, 2:22 a.m.*

"la kreatibidad de lo ingobernable"

Clemente Soto Vélez (1905–93),  
*Mujer u ombre u ombre o mujer*

1. Mil puertos. 2. Y algunos más de muertos. 3. Ahí las coordenadas del sueño. 4. La mañana del morivivi. 5. La noche del bosque seco. 6. La madrugada del eco. 7. La ecología de soñar. 8. De despertar. 9. De un trance a otro trance. 10. Anclado a la mañana. 11. Que promete voces y sonrisas. 12. Pero que no procede. 13. Vacío el proscenio. 14. De tu cráneo foráneo. 15. Te mueves en la cama. 16. En pesadillas de guerra. 17. Y tos de invierno. 18. Hace par de noches. 19. Te dormías. 20. Invocando textos sagrados. 21. Hoy la voz se ha desangrado. 22. Escribes un poema. 23. Solo a fuerza de sangrados. 24. Sinalefas de sin. 25. Hemistiquios de cero. 26. Te crees el nuevo poeta de acero. 27. Sincero en la ciudad futura prometida. 28. Catalogas desvaríos de hemisferios. 29. Los blogueros de tu antiguo cautiverio. 30. Sobreviven inconexos. 31. En solares sin plexo. 32. Descapotados y buscando capital. 33. O sea auspicio. 34. O sea casa. 35. Lo del precipicio ya se pasa. 36. Queda la fiebre. 37. Tu cuerpo gris bajo colchas tenebrosas. 38. Prufrock fue célebre. 39. Pero tú celebras la rebelión de la mano. 40. Contra las ganas de aplaudir. 41. Te quitas la barba. 42. La ropa. 43. El cero de sincero. 44. Muestras la cera cincelada. 45. Tu otro sexo. 46. Tu animalidad. 47. Tu dualidad. 48. La maldición bailable. 49. La voz voluble. 50. Tu labia. 51. Tu aluvión. 52. Klemente hablaba de la kontradiksión. 53. Principio de dicción. 54. Fricción de cuerpos. 55. No ficciones de facciones. 56. Sino la extrañeza complementaria. 57. De donde sale la belleza. 58. Espontánea. 59. La hazaña de vivir no es soñar. 60. Sino hacer del sueño un espacio habitable. 61. Donde caben los cuerpos. 62. Vivos y muertos. 63. Sus injertos. 64. Te hablé del hemisferio. 65. Canciones sin voz en estéreo. 66. Solo un rumor comunicable. 67. Un rumor compartible. 68. Enemigo también como el de Lezama. 69. Pero bordeando el litoral. 70. Trepando el roquedal. 71. Un para llegar a. 72. Una esferaimagen proyectada. 73. En las galaxias de luz. 74. Entre el ojo y el planeta. 75. Soñar entre orbes. 76. Entre bordes. 77. Te despiertas en la tarde. 78. Con recuerdos de un polvo. 79. Él o ella durmiéndose en tus hombros. 80. Pero ahora estás solahombre. 81. Holanombre. 82. Así saludas a las sombras. 83. Que a veces te saludan de vuelta. 84. Entre brisas revoloteando cortinas. 85. Latas proyectiles rumbo a las calles. 86. Donde te dejaste querer de noche. 87. Perdieron tu huella. 88. Calles de otras ciudades. 89. Que parecían tuyas. 90. Ahora te queda apenas ésta. 91. Ciudad transitoria. 92. De mugre y alegría migratoria. 93. Donde sueñas que te enfrentas al pelotón de fusilamiento. 94. En una silla giratoria. 95. Te escapas al último momento. 96. Le cuentas una historia. 97. De circo y sufrimiento. 98. De fallo sistémico y falsa gloria. 99. Vivir escapando. 100. Ley de la ciudad. 101. Un vivir escarpado. 102. Un convivir en el grado cero. 103. De aceras vacías. 104. De la ciudad neoliberal. 105. La que te produjo. 106. A fuerza del miedo del otro. 107. Del miedo de sí. 108. Como lo ves. 109. En tu gloria inalámbrica. 110. Y

tu hambre de política. **111.** Tu deseo de ser parte. **112.** Y salvarte. **113.** El arte de zarparte. **114.** Lo aprendiste hace mucho. **115.** En el cuartucho sin luz de tu ciudad. **116.** Oyendo el amor perro. **117.** De los vecinos de arriba. **118.** Él gruñe. **119.** Ella gime. **120.** O al revés. **121.** Las peleas de los vecinos de al lado. **122.** Tirando cosas y gritándose cabrón. **123.** Hasta que una balada de soul. **124.** De los ochenta los silencios. **125.** Por esta noche al menos. **126.** Hasta que queda apenas. **127.** El rumor que te arrulla. **128.** El de los trenes elevados. **129.** Por los rieles bajo cielos. **130.** Crueles de invierno. **131.** Te queda tu silencio. **132.** Casi ininterrumpido. **133.** Por el rumor de un ratoncito en la pared. **134.** O la poesía sonora. **135.** De los televisores. **136.** A las cuatro de la mañana. **137.** Donde la anáfora y el volumen. **138.** Venden horóscopos y cuerpos. **139.** Y mejores erecciones con que poseerlos. **140.** Al menos por un instante. **141.** La ilusión de la noche es que se puede. **142.** Hasta que la mañana trae sus alarmas. **143.** Y café instantáneo con su polvo apresurado. **144.** Y mensajes de texto de camino al trabajo. **145.** Que ya nadie tiene o a punto de perderse. **146.** Pues en esta ciudad todo se pierde. **147.** Todo se pudre. **148.** Todo hecho piedra. **149.** Te despiertas. **150.** Tieso e ileso. **151.** En cuanto iluso. **152.** En cuanto helada la ciudad. **153.** Elisión del signo. **154.** Eleison del cuerpo. **155.** Voz elástica. **156.** Mente hierática. **157.** Neural natural. **158.** Como el hemisferio. **159.** Sur sin norte. **160.** Zurdo sin derecho. **161.** Absurdo atrecho. **162.** De la piel al vocablo. **163.** Y es que cuando hablo. **164.** No soy fiel. **165.** Ni al yo que se desdobla. **166.** Ni al ti que rebota. **167.** Ni al nos que orbita. **168.** Me veo desnudo. **169.** En tu oscuridad. **170.** En la claridad. **171.** Del no verme entero. **172.** En tu afasia. **173.** En la boca. **174.** Que no sacia. **175.** Hemisferio a medias. **176.** Naranja hecha gajo. **177.** Tajo medular. **178.** Autopista y autopsia. **179.** Túmulo de hipotálamo. **180.** Pie forzado de Catulo. **181.** Traspíe de polo a polo. **182.** Apología de piel. **183.** Apoplejía de luz. **184.** Cáñamo dañado. **185.** Yo añadido. **186.** Tuyo el superávit. **187.** Nuestro el hábitat. **188.** Dúo excluido. **189.** Tríptico de tripa. **190.** Entre el tú y el yo. **191.** Hay una grieta. **192.** Parecida al sol. **193.** Semejante a la nada. **194.** A la luz caduca. **195.** Atrapada en ciudades. **196.** Menos grises que ésta. **197.** La ciudad sin plata. **198.** Ciudad chata o plana. **199.** Fundada en sueños. **200.** Entre playa y plaza. **201.** Ciudad donde orina uno. **202.** Otro duerme. **203.** Y la especie inerme. **204.** Se desorigina. **205.** Digital diaspórica. **206.** De las lúgubres ágoras. **207.** Sin esfera pública. **208.** Ciudad de erratas y escrotos. **209.** De ratas y rotos. **210.** Un dulce terremoto. **211.** Himnos de rabia. **212.** Un convivir remoto. **213.** Un remate. **214.** Un mate. **215.** Un té. **216.** Un tú. **217.** Un túnel. **218.** Un hueco. **219.** Un eco. **220.** Uno. **221.** No. **222.** O.

**Fake flowers**

[after Alurista: a Rican rican rikka]

Wassup,	I heard the	the circle line
raza	mayor say	mayorista
qué pasa,	"this year	al por menor
my peeps?	things	detal
insipid	are gonna	astilla
líquido de	go our way	don't wanna be ya!!
brain valve	we're due"	vaya qué villas
aneurisma	dime tú, dude	y castillas!
vuelve	si no es	noches de pastillas
anota	cierto	en el sur de francia
opreme	where to now?	that côte d'azur
prime numbers	fake blues	you wear it well
on the face	in downtown clubs	like turtlenecks
of stucco buildings	you've never	displayed each
elevator chute	heard of	open mic nite
shaft	here	by the gutter punk m.c.
	damn!	with ph.d.s
gente	have you?	up to his rabo
con vista	aquí no se habla	al cabo de
		así
		se dice aquello
20 / 20		unos días
behind	que queda	this free disease
venetian blinds	de mañana	will cost you
improperly	5 AM	something
partitioned	street sign	death by degrees
the programmatic	rough trade	art décor architexts
handclaps	de callejón	in morgue light
of the safely	post-industrial	that's entertainment
prerecorded	latté factories	the people you meet!
heretofore	are shutting down	SPLITTERS!
unheard	this year again	SPLINTERS!
aplauzo manco	to disappear	hip banter
bando de	the moon	beep beep:
datos	at last	"leave mess intact"
what's that?	to have it fold	omission viejo
it's fact	into the sea	turn off
into free flow	como quien	next exit
	[dat's capital]	burn off
it always	convoca gente	the calories
rains in cali	the pitter-patter	la grasa
this time	of tiny fiats	saturada
rof year	in queens gate	in the park
	or plaza square	

se dice  
 logros  
 se dice  
 gracias  
 se dice *grammar*  
 of remembering  
 crib-sheeted again  
 se dice does  
 se dice was too!!  
 nah-uh!!!  
 air jordans  
 how 90s!  
 members only jackets  
 how 80s!  
 pet rocks  
 ...you get the picture  
 LANGSAM!  
 you get for me algo  
 se dice grassy ass  
 se dice sin tax  
 for my peeps,  
 reprazent!!!  
 represas!  
 damn u  
 fine!  
 reappraise meaning  
 & maybe you'll  
 come up w. something  
 similar to  
 "reappraise"  
 el rey de harlem  
 means no harm  
 he's crowned in  
 corona  
 boston-born  
 in heady pilgrimage  
 and moving en route  
 to secaucus  
 to be buried  
 to montpelier  
 to be married  
 you see I too can write  
 vermont notebooks

dare me!  
 pa que veas  
 the packet boats  
 are docking  
 the sunset  
 is real  
 this time around  
 ask around you'll see  
 and you'll see  
 it's all about  
 self-as-other  
 ser en sí  
 y en pos de  
 depositions  
 de post-its  
 posters on the  
 depot's postes  
 pos-ter-GA-do  
 that's my street form [42 day]  
 uniforme cuneiforme  
 war-torn cathedral  
 citizens asunder  
 presidential underwear  
 "el drama de las masas  
 hermosas y asesinas"  
 everyone's gone to the movies  
 popcorn armrest  
 floor gunk uncomfortable  
 bathroom encounter  
 matinee with 8-track music  
 filling station pastorality  
 americana soundz  
 un poco así like flight  
 you know the rest areas  
 "we the peepholes!"  
 emblems of phlegm  
 to bethlehem [pa. & back]  
 this unsaid movement  
 diasporous  
 nosostracized  
 nos: not sever  
 lo mismo quial

revés



**Urayoán Noel.** Poeta, performer y traductor puertorriqueño radicado en Nueva York desde 1999. Ha publicado los poemarios *Los días porosos* (Catafixia, 2012), *Hi-Density Politics* (BlazeVOX, 2010), *Boringkén* (Callejón, 2008), *Kool Logic/La lógica kool* (Bilingual Press, 2005) y el libro-objeto *Las flores del mall* (Alamala, 2003). Tradujo la *plaque* *Belleza y Felicidad* (Belladonna Books, 2005) y grabó, junto con el compositor Monxo López, el DVD de performance *Kool Logic Sessions* (Bilingual Press, 2005). Actualmente prepara un libro sobre poesía nuyorican y una serie de performances e instalaciones de sus poemas para BlackBerry. Su obra figura en numerosas antologías en Puerto Rico, así como en *Malditos latinos, malditos sudacas. Poesía hispanoamericana made in USA* (El Billar de Lucrecia, 2009) y *The Wind Shifts: New Latino Poetry* (University of Arizona Press, 2007), entre otras. Miembro de la junta editorial de las revistas *Mandorla* y *Barzakh*, es profesor de literatura y escritura creativa en SUNY-Albany. Véase <[www.urayoannoel.com](http://www.urayoannoel.com)>

Carmina Estrada  
Edición

Jorge Posada  
Selección

Daniel Samos y Elisa Aguilar  
Diseño original

Itzel Rivas Victoria  
Asistencia editorial

Cartografías  
*Punto en línea* núm. 57, 2015

La presente edición es una versión en formato PDF  
de la sección Cartografías, a cargo de Jorge Posada.

[www.puntoenlinea.unam.mx](http://www.puntoenlinea.unam.mx)